Porównanie tłumaczeń Kapłańska 25:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | to zrządzę wam moje błogosławieństwo w szóstym roku, tak że (ziemia) wyda plon na trzy lata. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | otóż w szóstym roku zapewnię wam takie błogosławieństwo, że ziemia wyda plon na trzy lata! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy rozkażę, żeby moje błogosławieństwo *przyszło* na was w szóstym roku i wyda plon na trzy lata. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy rozkażę błogosławieństwu memu przyjść na was roku szóstego, i przyniesie urodzaj na trzy lata. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dam wam błogosławieństwo moje roku szóstego i uczyni urodzaj trzech lat. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ześlę wam błogosławieństwo w szóstym roku, tak że plony wystarczą na trzy lata. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | To Ja ześlę takie błogosławieństwo moje dla was w szóstym roku, iż wyda plon na trzy lata. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | – to Ja ześlę wam Moje błogosławieństwo w szóstym roku i plony wystarczą na trzy lata. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | to Ja ześlę wam w szóstym roku moje błogosławieństwo, które sprawi, że plonu wystarczy na trzy lata. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - [to słuchajcie:] w szóstym roku Ja ześlę wam swoje błogosławieństwo, aby [ten rok] przyniósł wam plon na trzy lata. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | - [to wiedzcie, że] ześlę wam Moje błogosławieństwo w szóstym roku i [ziemia] wyda plon, [który wystarczy] na trzy lata. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І пішлю вам моє благословення у шостому році, і дасть плоди свої на три роки. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto w szóstym roku ześlę wam błogosławieństwo, by przyniósł plon na trzy lata. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | to ja zapewnię wam moje błogosławieństwo w roku szóstym i on wyda plon na trzy lata. |